

为医疗服务患者提供口译员 – 用您自己的语言获得信息的权利

IS-1976

Tolk for deg som er pasient i helsetjenesten
Språk: Kinesisk



良好的信息和对话对您获得正确的帮助和治疗很重要。作为患者，您应该获得适合您的信息。重要的是，您能与医护人员就您的健康、疾病和治疗进行交流。

《口译法》（2022年）规定，公共服务机构必须在必要时使用合格的口译员，以便您获得正确的治疗。护士、医生、心理学家等医护人员必须确保您作为患者得到您需要的帮助。

- 您应当以您理解的语言接受与您有关的健康和治疗信息
- 要理解医学上的词汇和表达方式可能是困难的。因此，即使您会说一些挪威语，您可能也需要一名口译员。
- 口译员可以与您和治疗人员在同一个房间，或通过电话或视频参与。

医疗服务机构必须要求提供口译员

- 医疗服务机构有责任检查您是否需要口译员。他们也必须预约口译员。
- 作为患者，口译服务对您来说是免费的
- 在牙科，成年人员通常需要自行支付口译员和牙科治疗的费用。



只有合格的口译员才能提供口译

- 合格的口译员具有符合资格的口译能力
- 不得使用儿童作为口译员
- 不得使用家人、朋友或熟人作为口译员

如何才能充分利用口译对话？

- 告诉医疗服务机构您倾向使用哪种语言和方言
- 如果您能流利地讲几种语言，请告诉我们
- 如果您有特殊需要，例如听力不好，请告诉我们
- 为谈话做好准备。请写下您希望提出的任何问题
- 所有问题都必须向医务人员提出，而不是向口译员提出。
- 如果您不明白口译员的意思，请告诉我们。
- 使用简短的句子，清楚表达。这样口译员可以更容易地正确翻译所表达的内容。
- 口译员应当只翻译正在讲述的内容。口译员不应重复先前的谈话内容。
- 根据需要做笔记，以便记住所讲的内容。
- 如果口译员通过电话/视频参与时声音/图像不佳，请告诉我们。

口译员进行哪些工作，口译员的职责是什么？

- 谈话开始时，口译员必须用两种语言介绍口译员的作用
- 口译员是公正的、中立的。这意味着口译员自己的态度或意见不得影响口译工作。
- 口译员有保密义务，违反保密义务是一种刑事犯罪。这意味着口译员不得告诉任何人谈话的内容。在口译员离职后，这同样也适用。
- 口译员不应该给您建议或帮助您回答问题。口译员只能进行口译，而不能为病人或医护人员执行其他任务。
- 如果口译员有不明白的地方，口译员可以提出问题或要求您重新表述。

您对医疗服务机构没有使用口译员的情况是否感到不满？关于您的权利，您是否有任何问题？

您可以联系：

您居住地所在郡的患者和用户监察员

www.pasientogbrukerombudet.no，电话：40 50 16 00

平等和歧视问题监察员，电话：[LDO - 主页](#)

反对公共歧视组织（OMOD）kontakt@omod.no, www.omod.no

您居住地所在郡的挪威卫生局，[挪威卫生局负责监督儿童福利、社会和卫生服务 | 挪威卫生局](#)，中央服务台电话：21529900

您希望就口译员的质量和资质进行投诉？

您可以向您作为患者所在的机构投诉，也可以向[公共部门的口译 | IMDi](#)投诉，融合与多样性局（IMDi），是口译领域的国家专业机构。

关于患者权利和医护人员在使用口译员方面的义务的法案 患者和用户权利法

[《患者和用户权利法》（《患者和用户权利法》） - Lovdata](#)

医疗保健人员法

[《医疗保健人员法》等（《医疗保健人员法》） - Lovdata](#)

口译法

[《公共机构使用口译员的责任法》（《口译法》） - Lovdata](#)

本手册有多种语言版本，可从以下网站下载：

www.helsenorge.no 和 www.helsedirektoratet.no